CONSEIL D'ETAT - RAAD VAN STATE
LEGISLATION - WETGEVING
L
13-10-1983
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 21 mars 1983, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "accordant une allocation de pilotage aux officiers de pont, chargés du commandement des navires et des hydroptères de la Régie des Transports maritimes ainsi qu'une rétribution complémentaire à certains membres du personnel de la Régie", a donné le 27 septembre 1983 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e maart 1983 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een loodstoelage aan de dekofficieren belast met het bevel over de schepen en vleugelboten van de Regie voor Maritiem Transport en van een aanvullende bezoldiging aan sommige personeelsleden van de Regie", heeft de 27e september 1983 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, il y a lieu de compléter l'intitulé de la loi du 1er juillet 1971 par le sigle "(R.T.M.)". En effet, ce sigle fait partie de l'intitulé tel qu'il a été publié au Moniteur belge du 30 juillet 1971.

L'article 1er de la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public se compose de deux paragraphes ne contenant, chacun, qu'un seul alinéa.

Il conviendrait, dès lors, d'écrire, à l'alinéa 3 : ", notamment l'article 1er, § 2;".

DISPOSITIF.

Article 3.

Selon les explications du fonctionnaire délégué, le Gouvernement abandonnerait le système du forfait pour celui des sommes réellement perçues. Dans ce cas, il faudrait viser non seulement l'article 2 du projet mais aussi l'article 1er.

Article 4.

Le début de l'article devrait être rédigé comme suit dans le texte français :

"Les montants prévus aux articles 1er, 2 et 3 sont soumis au régime de la mobilité ... (la suite comme au projet)".

.../...

Article 5.

L'intitulé de l'arrêté royal du 11 avril 1975 doit être cité correctement.

Le texte suivant est proposé :

"Article 5.-

L'arrêté royal du 11 avril 1975 accordant une allocation de pilotage aux officiers de pont chargés du commandement des navires de la Régie des transports maritimes ainsi qu'une rétribution complémentaire à certains membres du personnel de la Régie, est abrogé".

AANHEF.

In het tweede lid dient het opschrift van de wet van 1 juli 1971 te worden aangevuld met de afkorting "(R.M.T.)". Die afkorting maakt immers deel uit van het opschrift van de wet zoals het is bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad van 30 juli 1971.

Artikel 1 van de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld, bestaat uit twee paragrafen die elk slechts één lid bevatten.

Men schrijve derhalve in het derde lid : ", inzonderheid op artikel 1, § 2;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 3.

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat de Regering het systeem van het vaste bedrag zou opgeven en zou werken met het systeem van de werkelijk ontvangen bedragen. In dat geval zou niet alleen naar artikel 2 van het ontwerp, maar ook naar artikel 1 moeten worden verwezen.

Artikel 4.

In de Franse tekst zou het begin van het artikel als volgt moeten worden geredigeerd :

.../...

"Les montants prévus aux articles 1er, 2 et 3 sont soumis au régime de la mobilité ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 5.

Het opschrift van het koninklijk besluit van 11 april 1975 moet juist worden aangehaald.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 5.-

Het koninklijk besluit van 11 april 1975 houdende toekenning van een loodstoelage aan de dekofficieren belast met het bevel over de schepen van de Regie voor Maritiem Transport en van een aanvullende bezoldiging aan sommige personeelsleden van de Regie, wordt opgeheven".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : M. VAN GERREWEY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par Mme J.-M. DAGNELIE, auditeur adjoint.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J.-M. DAGNELIE, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

P. TAPIE.